

依托教材，多语联动，多方协同  
——“理解当代中国”多语种系列课程建设

广东外语外贸大学 杨晓敏  
2024年3月





整体性

立德树人

育德与育人相结合

显性与隐性教育相结合

理论与实践相结合

课程思政

全面提升人才培养质量

服务国家对外话语体系建设和国际传播能力建设

助力讲好中国故事、传播好中国声音

# 整体性

**“理解当代中国”示范课程**

**课程思政典型案例**

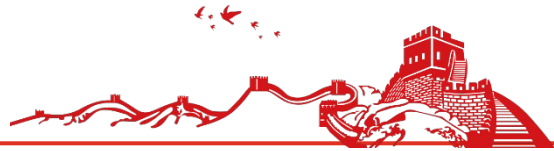
**“理解当代中国”专题本科教育教学科研活动**

**时政文章翻译实务提升培训**

**专项教研教改、课程团队、平台建设、课程建设等项目**



# 整体性



## ✓ “课程思政”项目

3个省级质量工程和教学改革项目

- 2个教学改革项目和1个虚拟教研室

2个省级“课程思政”项目立项

- 包括教学改革、示范团队和示范课堂各一项

8个校级“课程思政”项目立项

- 其中包括示范团队2个，示范课程3门，示范课堂3项

19个“三进”课程思政类项目立项

- 其中示范课程8门，示范课堂1项，虚拟教研室1项，教材项目1项，实践类项目7项，研究类项目1项

1个全国虚拟教研室

## ✓ 课程思政案例

2个省级优秀案例获奖

- 其中一等奖和二等奖各一项

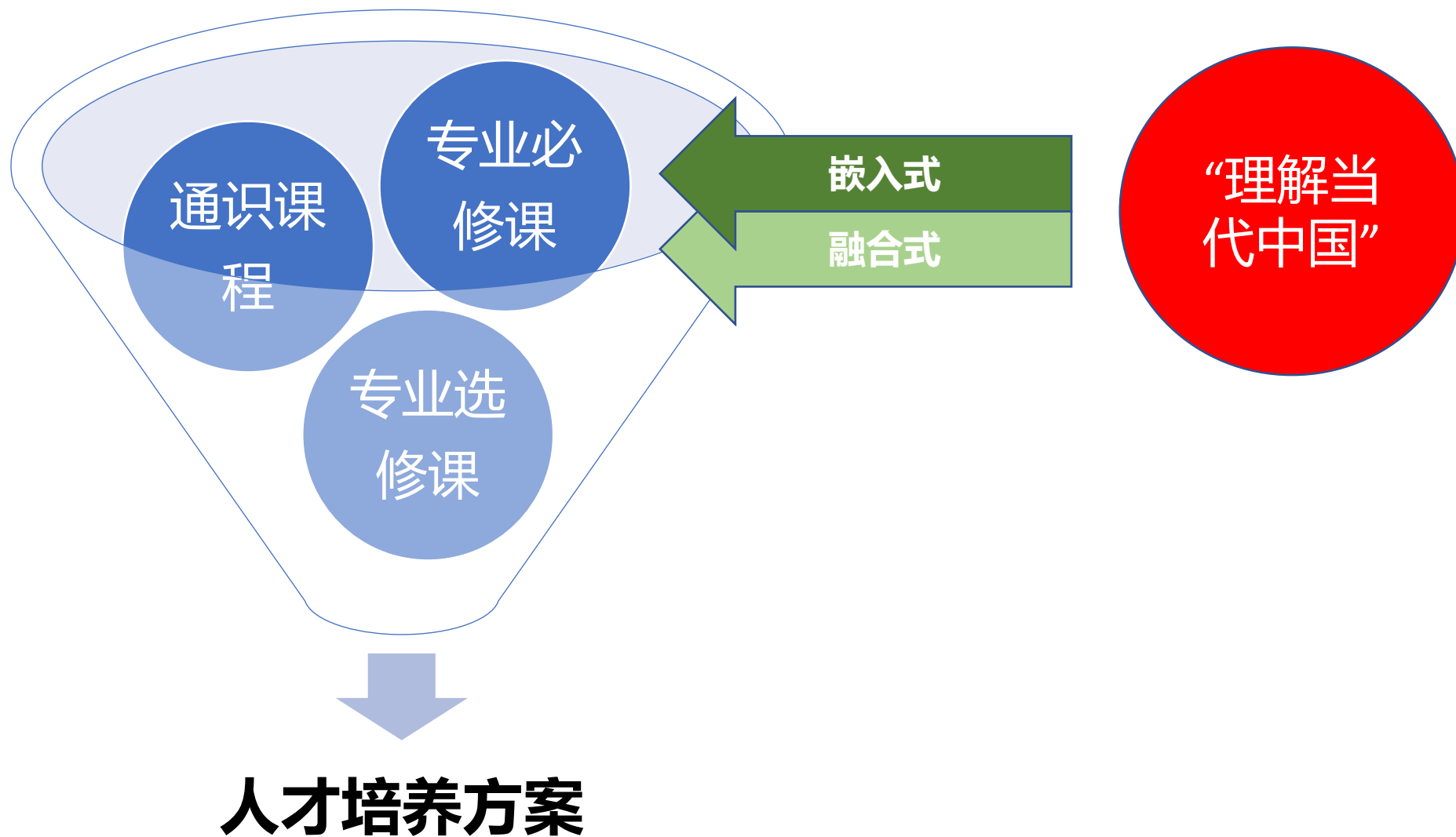
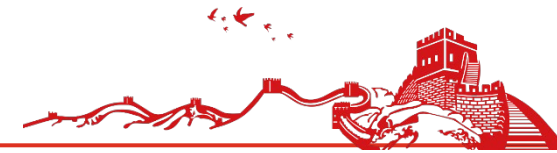
34个校级本科课程思政示范项目典型案例

## ✓ 课程思政教学大赛

校级课程思政大赛获奖2项

- 其中一等奖和二等奖各一项

# 特色性



# 特色性



明德  
慎思  
篤行  
踐履



西方语言文化学院教学实践周系列活动

“西方语言文化学院一流专业建设进行时”

外语类专业思政建设研讨会

2022年1月11日

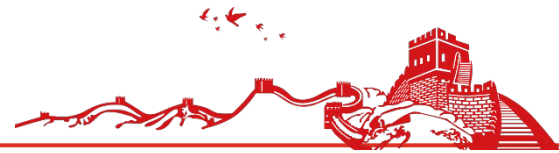


## “三进”系列教材 《理解当代中国》

- 《法语演讲教程》
- 《法语读写教程》
- 《汉法翻译教程》
- 《高级汉法翻译教程》







## ● 学院积极推广使用“理解当代中国”多语种系列教材



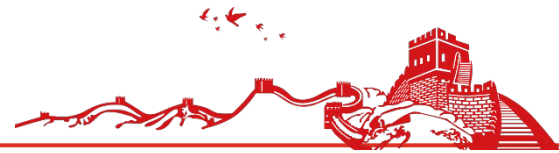
✓ 目前法语、德语、西班牙语、俄语、意大利语和葡萄牙语6个专业均已开设“三进”系列课程

- ✓ 2023年9月成立多语种“三进”演讲课程、读写课程、翻译课程教研室
- ✓ 2023年秋季学期开始，各教研室拟开展课程观摩、教学研讨、集体备课、教案设计大赛等活动，提高教师开展教学教研的能力，共同推动多语种“三进”课程建设





# 特色性



## 《理解当代中国》系列教材教学研讨会暨梁宗岱先生诞辰120周年学术研讨会

2023年11月30日-12月2日

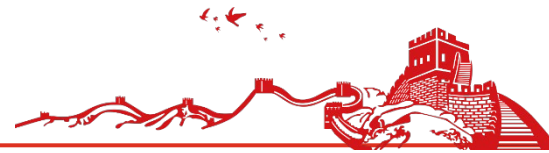


## 新文科 新理念 大外语 理解中国 沟通世界 《理解当代中国》系列教材教学研讨会暨广东省外语教学指导委员会欧洲分委员会扩大会议 2022年10月15日





# 特色性



**理解当代中国**  
COMPRENDRE LA CHINE CONTEMPORAINE  
“理解当代中国”法语系列教材主编，广东外语外贸大学教授

**“理解当代中国”系列教材**  
虚拟教研室  
第1期

**教研时间：**2022年9月23日19:00-20:30

**负责人：**郑立华  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**主持人：**郑立华  
《法语读写教程》主编，北京外国语大学教授

**主讲人：**刘斌  
《法语读写教程》副主编，广东外语外贸大学副教授

**示范单元：**  
《法语读写教程》第2单元，L'harmonie dans la différence

**活动内容：**  
1. 教学示范  
2. 研讨交流

**参与方式：**  
方式一：腾讯会议  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
会议ID: 302799107  
方式二：腾讯课堂  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
方式三：微信扫码  
教师可扫描下方二维码加入会议（限1人），手机端加入“理解当代中国”系列教材“虚拟教研室”，申请成功后即可加入会议并观看直播

**理解当代中国**  
COMPRENDRE LA CHINE CONTEMPORAINE  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**“理解当代中国”系列教材**  
虚拟教研室  
第2期

**教研时间：**2022年10月26日19:00-20:30

**负责人：**郑立华  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**主持人：**郑立华  
《法语读写教程》主编，北京外国语大学教授

**主讲人：**叶剑刚  
《法语读写教程》副主编，广东外语外贸大学副教授

**示范单元：**  
《法语读写教程》第4单元，La réforme et l'ouverture de la Chine

**活动内容：**  
1. 教学示范  
2. 研讨交流

**参与方式：**  
方式一：腾讯会议  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
会议ID: 3041938182  
方式二：腾讯课堂  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
方式三：微信扫码  
教师可扫描下方二维码加入会议（限1人），手机端加入“理解当代中国”系列教材“虚拟教研室”，申请成功后即可加入会议并观看直播

**理解当代中国**  
COMPRENDRE LA CHINE CONTEMPORAINE  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**“理解当代中国”系列教材**  
虚拟教研室  
第3期

**教研时间：**2022年11月26日19:00-20:30

**负责人：**郑立华  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**主持人：**刘又红  
《法语读写教程》主编，南京大学教授

**主讲人：**李力红  
《法语读写教程》副主编，南京大学教授

**示范单元：**  
《法语读写教程》第3单元，坚持以人民为中心的发展思想

**活动内容：**  
1. 教学示范  
2. 研讨交流

**参与方式：**  
方式一：腾讯会议  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
会议ID: 2551891256  
方式二：腾讯课堂  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
方式三：微信扫码  
教师可扫描下方二维码加入会议（限1人），手机端加入“理解当代中国”系列教材“虚拟教研室”，申请成功后即可加入会议并观看直播

**理解当代中国**  
COMPRENDRE LA CHINE CONTEMPORAINE  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**“理解当代中国”系列教材**  
虚拟教研室  
第4期

**教研时间：**2022年12月30日19:00-20:30

**负责人：**郑立华  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**主持人：**郑立华  
《法语读写教程》主编，北京外国语大学教授

**主讲人：**李力红  
《法语读写教程》副主编，南京大学教授

**示范单元：**  
《法语读写教程》第4单元

**活动内容：**  
1. 教学示范  
2. 研讨交流

**参与方式：**  
方式一：腾讯会议  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
会议ID: 7823221113  
方式二：腾讯课堂  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
方式三：微信扫码  
教师可扫描下方二维码加入会议（限1人），手机端加入“理解当代中国”系列教材“虚拟教研室”，申请成功后即可加入会议并观看直播



**理解当代中国**  
COMPRENDRE LA CHINE CONTEMPORAINE  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**“理解当代中国”系列教材**  
虚拟教研室  
第5期

**教研时间：**2023年3月24日19:00-20:30

**负责人：**郑立华  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**主持人：**郑立华  
《法语读写教程》主编，北京外国语大学教授

**主讲人：**彭彭  
《法语读写教程》副主编，广东外语外贸大学副教授

**示范单元：**  
《法语读写教程》第3单元，Pour un développement de qualité

**活动内容：**  
1. 教学示范  
2. 研讨交流

**参与方式：**  
方式一：腾讯会议  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
会议ID: 263875558  
方式二：腾讯课堂  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
方式三：微信扫码  
教师可扫描下方二维码加入会议（限1人），手机端加入“理解当代中国”系列教材“虚拟教研室”，申请成功后即可加入会议并观看直播

**理解当代中国**  
COMPRENDRE LA CHINE CONTEMPORAINE  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**“理解当代中国”系列教材**  
虚拟教研室  
第6期

**教研时间：**2023年4月21日19:00-20:30

**负责人：**郑立华  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**主持人：**叶剑刚  
《法语读写教程》副主编，广东外语外贸大学副教授

**主讲人：**李海林  
《法语读写教程》副主编，广东外语外贸大学副教授

**示范单元：**  
《法语读写教程》第2单元，La construction culturelle

**活动内容：**  
1. 教学示范  
2. 研讨交流

**参与方式：**  
方式一：腾讯会议  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
会议ID: 6101731265  
方式二：腾讯课堂  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
方式三：微信扫码  
教师可扫描下方二维码加入会议（限1人），手机端加入“理解当代中国”系列教材“虚拟教研室”，申请成功后即可加入会议并观看直播

**理解当代中国**  
COMPRENDRE LA CHINE CONTEMPORAINE  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**“理解当代中国”系列教材**  
虚拟教研室  
第7期

**教研时间：**2023年5月26日19:00-20:30

**负责人：**郑立华  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**主持人：**叶剑刚  
《法语读写教程》副主编，广东外语外贸大学副教授

**主讲人：**刘锦华  
《法语读写教程》副主编，广东外语外贸大学副教授

**示范单元：**  
《法语读写教程》第4单元，中国特色社会主义事业总体布局原则

**活动内容：**  
1. 教学示范  
2. 研讨交流

**参与方式：**  
方式一：腾讯会议  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
会议ID: 888179171  
方式二：腾讯课堂  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
方式三：微信扫码  
教师可扫描下方二维码加入会议（限1人），手机端加入“理解当代中国”系列教材“虚拟教研室”，申请成功后即可加入会议并观看直播

**理解当代中国**  
COMPRENDRE LA CHINE CONTEMPORAINE  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**“理解当代中国”系列教材**  
虚拟教研室  
第8期

**教研时间：**2023年6月16日19:00-20:30

**负责人：**郑立华  
“理解当代中国”法语系列教材总主编，广东外语外贸大学教授

**主持人：**郑立华  
《法语读写教程》主编，北京外国语大学教授

**主讲人：**吴英地  
南京大学英语学院教授

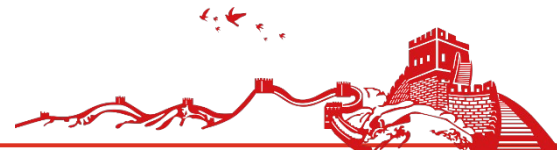
**示范单元：**  
《法语读写教程》第1单元

**活动内容：**  
1. 教学示范  
2. 研讨交流

**参与方式：**  
方式一：腾讯会议  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
会议ID: 442117814  
方式二：腾讯课堂  
教师可扫码加入会议或复制会议号和密码手动添加  
方式三：微信扫码  
教师可扫描下方二维码加入会议（限1人），手机端加入“理解当代中国”系列教材“虚拟教研室”，申请成功后即可加入会议并观看直播



# 特色性



## 理解当代中国：法语读写

## 理解当代中国：汉法翻译

◆ 广东外语外贸大学 ◆

法语专业必修

## 理解当代中国：法语演讲

— 广东外语外贸大学 —

• 法语专业必修 •

## “理解当代中国”法语系列慕课重磅上线！

广外西方语言文化学院 2024-03-07 10:30 广东

以下文章来源于外研社法语工作室，作者外研社法语



外研社法语工作室

外研社法语，助力法语教与学。



- 现已上线 -

理解当代中国：法语演讲

&

理解当代中国：汉法翻译

- 即将上线 -

理解当代中国：法语读写



# 特色性

葡萄牙语  
波兰语 希腊语  
塞尔维亚语  
捷克语



国际关系  
经贸 法学 会计  
汉语国际教育  
等微专业模块



“专业+英语+  
跨学科微专业”  
人才培养模式

# 广东省学位委员会

粤学位函〔2024〕1号

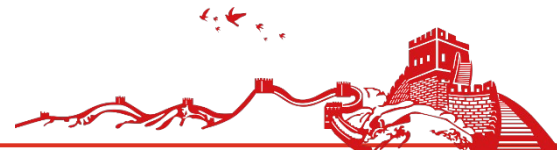
## 广东省学位委员会关于同意广东外语外贸大学 设立“商务英语+法学”等9项双学士学位 复合型人才培养项目的复函

广东外语外贸大学：

《广东外语外贸大学关于报送2023年申报双学士学位复合型人才培养项目的报告》（广外教〔2023〕37号）收悉。经研究，同意你校设立“商务英语+法学”“商务英语+数字经济”“德语+国际经济与贸易”“法语+国际经济与贸易”“俄语+国际经济与贸易”“西班牙语+国际经济与贸易”“意大利语+国际经济与贸易”“日语+国际经济与贸易”“朝鲜语+金融学”9项双学士学位复合型人才培养项目。

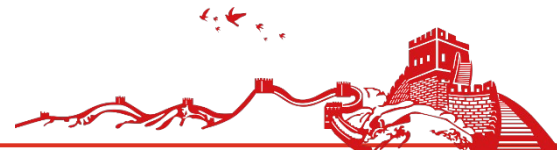


# 实践性





# 实践性



广彩 | El Arte de Guangcai

釉瓷一樽徜徉粤海拾遗，广彩一抹尽现粤韵风华



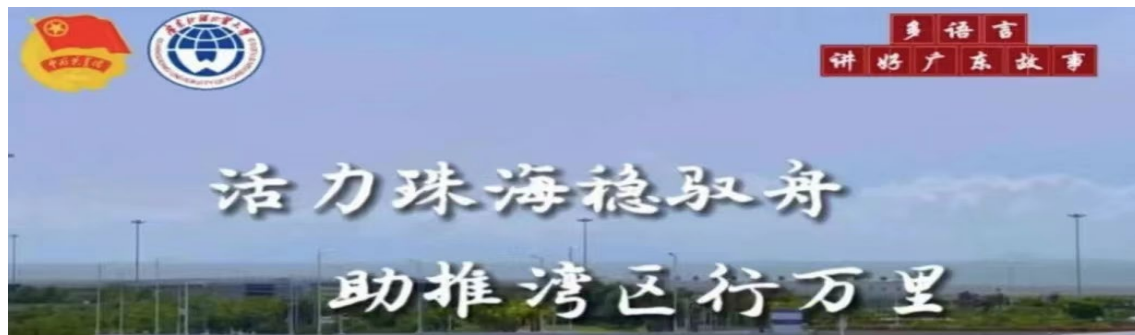
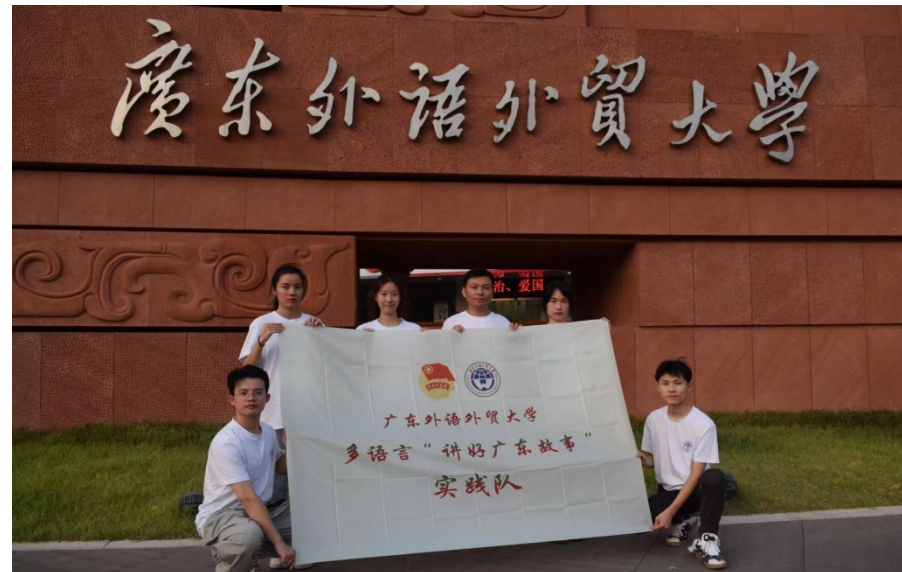
粤海拾遗 | el Arte de Guangcai 广彩 (一)

走进岭南非遗的第一站~



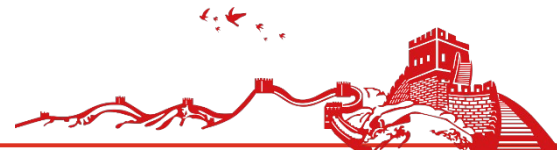
广东糖水 | El tong sui de Guangdong

干了这碗糖水，清甜余香，笑对生活。



多语言讲好广东故事 | 活力珠海  
稳驭舟，助推湾区行万里





党建引领新时代，  
红色赋能新发展。  
广外西语学院学生用中西双语  
讲红色柑村故事。



走进红色柑村，弘扬革命  
精神

广外意大利语专业的学生用中  
意双语讲潮州市狮峰村的乡村  
振兴故事。



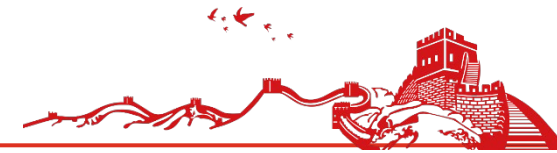
意气风发调研队 | 聚焦优  
势特色产业，促进乡村产...

【双语视频】广外西语学院学生  
用中西双语讲顺德黄龙村的乡  
村振兴故事。



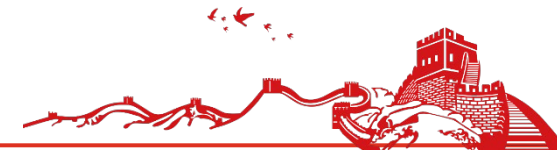
“黄龙”腾飞换新颜，“西饼”  
下乡观蝶变

# 实践性





# 实践性



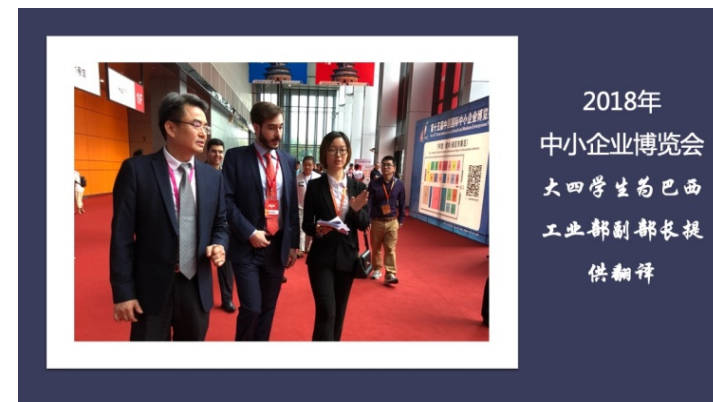
俄语专业师生为中俄人文  
合作委员会第十八次会议  
提供翻译服务



杭州G-20峰会  
志愿者翻译  
(2016)



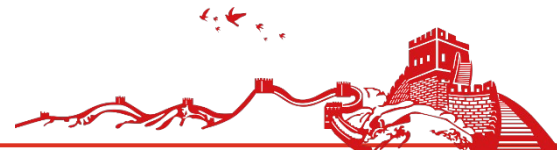
世界大学生运动会翻译志愿者 (2011)



2018年  
中小企业博览会  
大四学生为巴西  
工业部副部长提  
供翻译



海丝博览会志愿服务



2019年主席对希腊进行国事访问，希腊语专业在希留学生参与访问接待工作，因表现突出获我驻外使馆感谢信

## 驻外使领馆明码发电

发电单位 驻希腊使馆  
等级  
主办  
单位  
日期

接收 丁研心  
发电 号

### 感谢信

广东外语外贸大学：

2019年11月10日至12日，习近平主席对希腊进行国事访问。这次访问是我国家元首时隔11年再次访希，进一步拉近了中希两国多党合作和文明交流的关系，将中希全面战略伙伴关系提升到新的高度。

本次访问代表团规格高、规模大、要求严，接待工作任务繁重、责任重大。贵校来美、吴毅、李怡然、杨文洁、郑晓昕、傅浩、潘峰、陈志叶、罗晓丹、周晓程、曾亮等11名在希留学生全程参与此次访问的接待工作。各位同学在工作中积极主动、认真负责、吃苦耐劳，向代表团和希方很好展现了当代中国大学生

积极向上的精神风貌，为接待工作顺利推进发挥了重要作用。

此次接待工作的圆满成功，离不开贵校学生做出的积极贡献。在此，谨向贵校表示衷心的感谢，对所有参与接待工作的同学提出表扬。

驻希腊使馆  
2019年12月10日

## 社会实践证明

翁谱淇同学于2019年6月30日至7月9日参加2019年广东省“联合国与模拟联合国”研究生暑期学校志愿服务工作，特此证明。



广东省“联合国与模拟联合国”志愿服务工作



### 学术实践参与证明

兹证明广东外语外贸大学西方语言文化学院2018级捷克语专业：靖靖（20180502107）在2021年4月—6月参与了上海外国语大学：曹晖教授主持的教育部哲学社会科学重大课题攻关项目“世界语言：联合国资源建设及比较研究”（15JZ0047），负责捷克语法律文本翻译和校对工作，累计翻译近5000字。

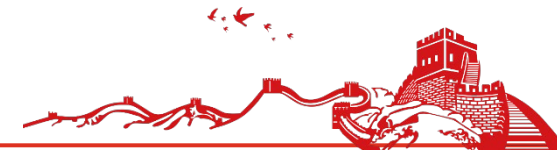
特此证明。

上海外国语大学中国  
2021年6月25日

学生参与教育部重大课题攻关项目



# 实践性



2021级俄语语言文学硕士  
赵阳洋 金奖（俄语组第一名）  
指导老师：姜超、陈群

2023级法语口译硕士  
雪冰怡 金奖（法语组第四名）  
指导教师：叶剑如、陈湘蓉、邓玮

2023级俄语口译硕士  
赵寒池 银奖  
指导老师：陈群、姜超、陈欢

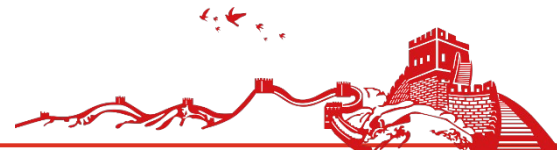
2023级法语口译硕士  
孟庭欣 银奖  
指导老师：陈湘蓉、叶剑如、邓玮

2020级意大利语  
廖新颖 银奖  
指导老师：李晶

2020级葡萄牙语  
杨珍琴 银奖  
指导教师：尚雪娇



# 实践性



接受中央广播电视总台法语频道采访



“从都国际论坛”同传



2023法国总统马克龙所参加活动的同传



“全球市长论坛”同传

## 中共广东省委外事工作委员会办公室

### 感谢信

广东外语外贸大学：

新型冠状病毒肺炎发生以来，习近平总书记始终高度重视，作出一系列重要指示，发出了打赢疫情防控阻击战的战斗号召！值此急难险重情况考验的重要关头，作为外事外语干部，我们闻令而动、主动出击，及时成立了“省委外办战‘疫’先锋队”，自2月6日起坚持持续不定期将我省疫情防控权威信息翻译成多种外语对外发布、主动宣传。

随着工作量不断加大，我们提请贵校支援，贵校人事处、国际合作与交流处、校团委的同事们接到任务后以“战时状态”，迅速反应，先后为“省委外办战‘疫’先锋队”支援了13名外语老师和学生（名单附后），他们随时在线，及时完成各项翻译任务，保质保量，不计报酬；此外，根据疫情防控工作需要，贵校还先后组织17名小语种学生（名单附后）报名参加我办协调的施援海关防控工作，他们投身一线，直面危险，为我省疫情“外防输入”冲在前、勇担当，不折不扣完成使命，充分体现了贵校领导及师生们尽己所能效力国家的政治站位，用其所长回报社会的责任担当。

对此，我们十分感动和点赞，谨向贵校在疫情防控阻击战中对我办工作的鼎力支持、无私援助深表敬意和谢意！并特别感谢毛国民、陈冈、周鹏、涂颖等同志所做的大量协调工作。希望在我们共同努力下，疫情防控阻击战早日取得全面胜利！

顺致教安。

2020年4月24日

省委外办战“疫”先锋队



广东外语外贸大学

GuangDong University Of Foreign Studies

谢谢！

